VACUNA DESACTIVADA CONTRA LA INFLUENZA 2007-08

LO QUE USTED NECESITA SABER

1 ¿Por qué vacunarse?

La influenza (también conocida como gripe o "flu") es una enfermedad contagiosa.

Es causada por el virus de la influenza, que pasa de las personas infectadas a la nariz o a la garganta de otras personas.

Otras enfermedades pueden tener los mismos síntomas y a menudo se confunden con la influenza. Pero sólo una enfermedad causada por el virus de la influenza es realmente influenza.

A cualquiera le puede dar influenza, pero los índices de infección son mayores entre los niños. En la mayoría de las personas dura sólo unos pocos días. Puede causar:

- fiebre
- tos
- dolor de garganta
- dolor de cabeza
- escalofríos
- dolores musculares
- cansancio

Algunas personas se enferman mucho más. La influenza puede conducir a la neumonía y puede ser peligrosa para las personas con problemas del corazón o de la respiración. Puede causar fiebre alta y convulsiones en los niños. En promedio, 226,000 personas son hospitalizadas todos los años a causa de la influenza y 36,000 de ellas mueren. La mayoría de los que mueren son personas mayores.

La vacuna contra la influenza puede prevenir la influenza.

2 Vacuna desactivada contra la influenza

Hay dos tipos de vacuna contra la influenza:

La vacuna **desactivada** (muerta), o la "vacuna contra la influenza (o gripe)" se inyecta en el músculo.

La vacuna **viva atenuada** (debilitada) contra la influenza, llamada LAIV, se aplica como rocío en las fosas nasales. *Esta vacuna se describe en una Hoja de información sobre vacunas, por separado.*

En la mayoría de las personas la vacuna contra la influenza previene enfermedades serias relacionadas a la influenza. Pero *no* previene las enfermedades "similares a la influenza" causadas por otros virus.

Los virus de la influenza cambian constantemente. Por eso, las vacunas contra la influenza actualizan todos los años y se recomienda una vacunación anual. La protección dura hasta un año.

Después de la vacunación, toma unas 2 semanas para desarrollar protección contra el virus.

Algunas vacunas desactivadas contra la influenza contienen timerosal, un preservativo que contiene mercurio. Algunas personas creen que el timerosal puede estar asociado a problemas del desarrollo en los niños. En 2004 el Instituto de Medicina publicó un informe con la conclusión de que, según los estudios científicos, no hay pruebas de esa asociación. Si le preocupa el timerosal, pregunte a su médico sobre una vacuna contra la influenza que no contenga timerosal.

3 ¿Quiénes deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza?

Las personas de 6 meses de edad y mayores pueden recibir la vacuna desactivada contra la influenza. Se recomienda para **todas las personas que corren riesgo de complicaciones a causa de la influenza o que tengan más probabilidad de requerir atención médica:**

- **Todos los niños** de 6 meses hasta 5 años de edad.
- Las personas de **50 años de edad o mayores.**
- Las personas de 6 meses a 18 años de edad en **tratamiento de aspirina a largo plazo** (estas personas podrían contraer el síndrome de Reye si les da la influenza).
- Las mujeres que estarán **embarazadas** durante la temporada de la influenza.
- Las personas que tienen **problemas de salud a largo plazo** con:
  - enfermedad del corazón
  - enfermedad de los pulmones
  - asma
  - enfermedad de los riñones
  - enfermedad metabólica, como diabetes
  - anemia y otras enfermedades de la sangre
- Las personas que tienen el **sistema inmunológico debilitado** a causa de:
  - VIH/SIDA u otra enfermedad que afecte el sistema inmunológico
  - tratamiento a largo plazo con medicamentos como esteroides
  - tratamiento del cáncer con rayos X o medicamentos
- Las personas que tienen ciertas **enfermedades musculares o de los nervios** (como las enfermedades que causan convulsiones o parálisis cerebral grave) que puedan causar problemas respiratorios o dificultad para tragar.
- **Residentes de hogares de ancianos u otra institución de cuidado de problemas médicos crónicos.**

La vacuna contra la influenza también se recomienda para cualquier persona que vive con o cuida a personas con alto riesgo de complicaciones a causa de la influenza:

- **Los profesionales de la salud.**
- **Las personas que viven con o cuidan a niños recién nacidos** hasta los 5 años de edad.
- **Las personas que viven con o cuidan a** personas de 50 años de edad y mayores, y aquellas personas con problemas médicos que corren un mayor riesgo de complicaciones graves a causa de la influenza.

Se debe *considerar* una vacuna anual contra la influenza para:

- Las personas que prestan **servicios comunitarios esenciales.**
- Las personas que viven en **residencias estudiantiles** o en otros lugares donde viva mucha gente, para prevenir epidemias.
- Las personas con alto riesgo de complicaciones a causa de la influenza que **viajan** al hemisferio sur entre abril y septiembre o que viajan a los trópicos o en grupos de turismo en cualquier época del año.

La vacuna contra la influenza también se recomienda para todos los que desean **reducir su probabilidad de enfermarse** de la influenza o de **transmitir la enfermedad a otras personas.**

4 ¿Cuándo debo vacunarme contra la influenza?

Si es posible, planifique vacunarse contra la influenza en octubre o noviembre. Pero, en la mayoría de los años vacunarse en diciembre, o incluso después, puede ser beneficioso. Se puede aplicar la vacuna tan pronto esté disponible y mientras la enfermedad esté presente. La influenza puede presentarse en cualquier momento desde noviembre hasta fines de mayo. Por lo general, la mayoría de los casos ocurren en enero o febrero.

La mayoría de las personas requieren una dosis de vacuna contra la influenza todos los años. **Los niños menores de 9 años de edad que se vacunan contra la influenza por primera vez** requieren 2 dosis. La segunda dosis de la vacuna desactivada se debe dar al menos 4 semanas después de la primera.

La vacuna [desactivada] contra la influenza se puede dar al mismo tiempo que otras vacunas, incluyendo la vacuna neumocócica.

5 Algunas personas deben hablar con un médico antes de vacunarse contra la influenza

Algunas personas no deben recibir la vacuna desactivada contra la influenza o deben esperar.

- Dígale a su médico si tiene alergias **fuertes** (que ponen en riesgo su vida). Las reacciones alérgicas a la vacuna contra la influenza son raras.
  - El virus de la vacuna contra la influenza se cultiva en huevos. Las personas muy alérgicas al huevo no deben recibir esta vacuna.
  - Haber tenido una reacción alérgica fuerte a cualquier componente de la vacuna también es motivo para no vacunarse.
  - Si tuvo una reacción fuerte a una dosis anterior de una vacuna contra la influenza, dígaselo a su médico.
- Informe a su médico si alguna vez tuvo el síndrome de Guillain-Barré (una enfermedad paralítica seria también llamada GBS). Es posible que pueda recibir la vacuna, pero su médico debe ayudarle a tomar la decisión.
- Las personas moderadamente o muy enfermas por lo general deben esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la influenza. Si está enfermo, hable con su médico o enfermera sobre si debe cambiar la cita para vacunarse. Las personas con una **enfermedad leve** por lo general se pueden vacunar.

6 ¿Cuáles son los riesgos de la vacuna desactivada contra la influenza?

Las vacunas, como cualquier medicamento, pueden causar problemas serios, como reacciones alérgicas graves. El riesgo de que una vacuna cause daños serios, o la muerte, es sumamente pequeño.

Los problemas serios de la vacuna desactivada contra la influenza ocurren muy rara vez. Los virus en la vacuna desactivada contra la influenza están muertos, de manera que la vacuna no le puede dar influenza.

Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento o hinchazón en el lugar donde lo vacunaron
- fiebre
- dolores

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas a causa de las vacunas que amenazan la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, por lo general es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, un cierto tipo de vacuna contra la influenza (gripe porcina) estuvo asociado al Síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces, las vacunas contra la influenza no han estado asociadas claramente al GBS. Sin embargo, si hay un riesgo de GBS por las vacunas contra la influenza que se usan actualmente, no debe ser de más de 1 ó 2 casos por millón de personas vacunadas. Eso es mucho menor que el riesgo de tener una influenza fuerte, que se puede prevenir con vacunación.

7 ¿Qué pasa si hay una reacción grave?

¿A qué debo prestar atención?

- Cualquier cosa fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Los signos de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, ronchas, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

¿Qué debo hacer?

- **Llame** a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- **Diga** al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió y cuándo recibió la vacuna.
- **Pida** a su médico, enfermera o departamento de salud que informe la reacción presentando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS).

  O puede presentar este informe mediante el sitio web de VAERS, en: www.vaers.hhs.gov o puede llamar al: 1-800-822-7967.

  VAERS no proporciona consejos médicos.

8 Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas

En el caso de que usted o su hijo tuviera una reacción seria a una vacuna, puede pedir ayuda al programa federal que ayuda a pagar la atención de las personas a quienes les haya hecho daño la vacuna.

Para detalles sobre el Programa Nacional de Compensación por Lesiones Causadas por Vacunas, llame al: **1-800-338-2382** ó visite su sito Web en: **www.hrsa.gov/vaccinecompensation.**

9 ¿Cómo puedo obtener más información?

- Consulte con su médico o enfermera. Le pueden dar el folleto de información que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal. 1-888-767-4687
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
  - Llame al: **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
  - Visite el sitio Web de los CDC en: **www.cdc.gov/flu**

Para permitir que los profesionales de atención médica cuenten con información precisa sobre el estado de vacunación, se enviará una evaluación de vacunación y un programa de vacunas recomendadas para el futuro al Michigan Care Improvement Registry (Registro de Michigan para mejoramiento de la atención). Las personas tienen derecho a solicitar que su professional de atención médica no envie su información sobre vacunación al Registro.

Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine IMM-569S – Spanish (7/16/07) 42 U.S.C. § 300aa-26
Translated by Transcend Translations, Davis, CA www.transcend.net

DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION

DCH-0457S

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.